

الأفعال الإنجازية التوجيهية في النص المسرحي لن تسقط أورشليم لشريف الشوباشي
(دراسة تداولية)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية
لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

محمد غفرا نور رحمن

١٦١١٠٠٥٧

شعبة اللغة العربية وأدبها

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA
كلية الآداب والعلوم الثقافية
بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠٢٠

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Muhammad Ghuftron Nur Rohman

NIM : 16110057

Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul: الأفعال الإنجازية التوجيهية في النص المسرحي لن تسقط أورشليم لشريف الشوباشي

Merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta.

2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya saya atau hasil plagiat dari orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 28 Agustus 2020

Yang menyatakan,



Muhammad Ghuftron Nur Rohman

NIM. 16110057



PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-1378/Un.02//PP.00.9/09/2020

Tugas Akhir dengan judul الأفعال الإنجازية التوجيهية في النص المسرحي لن تسقط
أورشليم لشريف الشوباشي [دراسة تداولية]

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : MUHAMMAD GHUFRON NUR ROHMAN
Nomor Induk Mahasiswa : 16110057
Telah diujikan pada : Senin, 07 September 2020
Nilai ujian Tugas Akhir : A

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Ketua Sidang

Dr. H. Mardjoko Idris, M.Ag.

SIGNED

Valid ID: 5f6027d710bc3



Penguji I

Drs. H. Jarot Wahyudi, S.H. M.A.

SIGNED

Valid ID: 5f6072dbecfd9



Penguji II

Dr. Ening Herniti, M.Hum

SIGNED

Valid ID: 5f600b79314b7



Yogyakarta, 07 September 2020

UIN Sunan Kalijaga

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Dr. Muhammad Wildan, M.A.

SIGNED

Valid ID: 5f60749788d80

NOTA DINAS PEMBIMBING

Yogyakarta, 28 Agustus 2020

Kepada Yth:

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan, baik dari aspek isi, bahasa, maupun teknik penulisan, dan setelah membaca skripsi mahasiswa:

Nama : Muhammad Ghufroon Nur Rohman

NIM : 16110057

Fak/Jur : Adab dan Ilmu Budaya/ Bahasa dan Sastra Arab

Judul Skripsi : الأفعال الإنجازية التوجيهية في النص المسرحي لن تسقط أورشليم لشريف الشوباشي

Maka selaku pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut layak diujikan untuk dimunaqosyahkan. Harapan saya, agar mahasiswa tersebut segera dipanggil untuk mempertanggungjawabkan skripsinya.

Demikian, semoga menjadi maklum.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Pembimbing



Dr. H. Mardjoko Idris, M.Ag

NIP. 19590105 198703 1 003

Abstrak

Naskah drama merupakan sebuah karya sastra yang ditulis dalam bentuk dialog atau percakapan dan bertujuan untuk dipentaskan. Selain itu terdapat keterangan adegan yang dilakukan pada tiap dialog, sehingga dapat diketahui konteks dan situasinya. Begitu juga dalam naskah drama *Lan Tasqut Urusalim* karya Syarif Asy-syubasyi. Setelah peneliti membaca naskah drama *Lan Tasqut Urusalim*, peneliti menemukan beberapa problematika salah satunya makna majazi atau *inhiroful makna*, dalam dialog. *inhiroful makna* atau makna majazi yaitu penyelewengan makna atau tuturan yang menyampaikan maknanya secara tidak langsung, seperti contoh dalam naskah drama tersebut berbentuk kalimat tanya/istifham akan tetapi bukanlah pertanyaan yang diinginkan oleh penutur, melainkan makna lain seperti peringatan, larangan, nasehat dan lain-lain. Hal ini tentunya menjadikan kesempatan bagi peneliti untuk menganalisis tuturan-tuturan tokoh secara sistematis sebagai bahan skripsi. Adapun teori yang tepat untuk menganalisis permasalahan ini, yaitu teori tindak tutur dalam kajian pragmatik. Sehingga penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan jenis dan fungsi tuturan direktif yang terdapat dalam naskah drama *Lan Tasqut Ūrusyālīm*. Pengumpulan data dilakukan dengan menggunakan metode simak catat dengan menggunakan bantuan tabel data. Sedangkan untuk menganalisis data, peneliti menggunakan metode padan ekstralingual. Teori yang digunakan oleh peneliti yaitu teori tindak tutur dalam kajian pragmatik yang dikemukakan oleh Sharraf, akan tetapi untuk mempermudah analisis tuturan dalam dialog, peneliti mengacu pada teori balaghah yang membagi bentuk kalimat menjadi 4 yaitu perintah, pertanyaan, larangan dan seruan. Hasil penelitian menunjukkan bahwa dalam naskah drama *Lan Tasqut Ūrusyālīm* dilandaskan pada teori pragmatik yang diutarakan oleh Sharraf, terdapat tiga bentuk kalimat direktif tidak langsung yaitu perintah, larangan, dan pertanyaan. Dan masing-masing bentuk memiliki makna tersendiri diantara nasehat, memerintah, berdo'a, memohon, menenangkan dll.

Kata kunci: *pragmatik, tindak tutur ilokusi direktif, makna tuturan.*

تجريد

النص المسرحي هو عمل أدبي مكتوب على شكل الحوار أو المحادثة وهدفه التمثيل. وضمن النص المسرحي وصف المشهد الذي تم إجراؤه في كل حوار حتي يُعرف سياقه و حاله. ومثال من الأمثلة على النص المسرحي من مؤلف شريف الشوبشي الأدبي المصري بالموضوع "لن تسقط أورشليم بعد ان تم الباحث من قراءة النص المسرحي "لن تسقط أورشليم"، وجد الباحث بعض المشكلات، منها انحراف المعنى أو معنى المجازي وهو مقصود الكلام ليس بظاهره، مثال الكلام في النص المسرحي شكله الاستفهام ولكن ليس الاستفهام الذي أراده المتكلم، بل المعنى الآخر كالتوبيخ والنهي والنصح وغير ذلك. هذه المشكلة تعطي للباحث فرصة لتحليل الكلام بين الأشخاص بشكل منظم. وأما النظرية المناسبة لتحليل هذا بحث وهي النظرية التداولية . وفي الدراسة التداولية هناك النظرية التي تشرح عن أفعال الكلام، لذا يهدف هذا البحث إلى وصف أنواع ووظائف الكلام التوجيهي في النص المسرحي "لن تسقط أورشليم". طريقة جمع البيانات المستخدمة لهذا البحث هي طريقة الاستماع والتسجيل باستخدام مساعدة جداول البيانات. وتحليل البيانات، يستخدم الباحث طريقة المكافئ. ونظرية التي يستخدمها الباحث هي النظرية أفعال الكلام في الدراسة التداولية التي قدمها علي محمد حاج صرف الذي قسم الكلام بقسمين. الأول الكلام المباشر والثاني الكلام غير مباشر. لكن في هذا البحث بحث الباحث الكلام غير مباشر فحسب. ولتسهيل تحليل الكلام في الحوار يشير الباحث إلى نظرية البلاغة التي تنقسم شكل الجملة إلى أربعة أشكال وهي الأمر والنهي والاستفهام والنداء. بناء على النظرية التداولية التي صرف فيمكن استنتاج أن الأفعال التوجيهي فيه لها ثلاثة أشكال الجملة وهو الأمر والنهي والاستفهام. ومن كل شكل الجملة هناك انحراف المعاني (غير مباشرة أو وظيفة أخرى).

الكلام المفتاحية: التداولية، الأفعال الكلام الإنجازية التوجيهية، معنى الكلام.

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله ربّ العالمين وبه نستعين على أمور الدنيا والدين، أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له وأشهد أن محمدا عبده ورسوله، والصّلاة والسّلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، محمد وعلى آله وأصحابه أجمعين ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين.

تقصد كتابة هذا البحث لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي لكلية الآداب والعلوم الثقافية في قسم اللغة العربية وأدائها بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا.

فالباحث يقدم كلمة الشكر لكل أشخاص قد أعطوا دعمًا ومساعدة للباحث في تأليف وصناعة هذا البحث. خصوصاً إلى:

١. فضيلة المكرم الشيخ كياهي الأستاذ دكتور المكين كمدير الجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا.

٢. فضيلة المكرم محمد ولدان الماجستير كعميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا.

٣. فضيلة المكرمة إينغ هرنيتي الماجستير كرئيس قسم اللغة العربية أدائها في كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا.

٤. فضيلة المكرم محمد واحد هدايت الماجستير ككاتب قسم اللغة العربية وأدائها في كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا.

٥. فضيلة المكرم الدكتور مارجوكو إدريس الماجستير كمشرفي الذي قد أعطاني مدلول في تحليل هذا البحث.

٦. جميع المعلمين والمعلمات في قسم اللغة العربية وأدبها الذين قد أعطوا المعرفة والبصيرة. شكرا على التوجيه حتى الآن.

٧. والديا المحبوبين السيد سامدي والسيدة وينارتي الذان قاما بتربية ورعاية إليّ بكل صبرهما ولطفهما ومودتهما.

٨. لأصدقائي المحبوبة من فرقة ١٦ BSA-C الذين يرافقوني في جميع الأوقات خصوصا لسلمان الزحري الذي قد سعدني في إصلاح ترجمة هذا البحث.

٩. كل من أحبائي الذين لا يمكن أن أذكر واحدا فواحدا الذين ساهموا في إنجاز هذا البحث.

وأخيرا يسأل الباحث إلى الله تعالى أن يغفر لهم ذنوبهم ويكتب لهم التوفيق ويجزيهم خير الجزاء والسعادة، آمين يا رب العالمين. وعسى أن يكون هذا البحث نافعا للباحث ولكل من تفاعل به.

جوكرتا، ٢٨ أغسطس ٢٠٢٠

الباحث



محمد غفرا نور رحمن

رقم الطالب: ١٦١١٠٠٥٧

محتوية البحث

١	صفحة العنوان
ب	إثبات الأصالة
ج	صفحة الموافقة
د	صفحة موافقة المشرف
هـ	تجريد
ز	كلمة شكر وتقدير
ط	محتوية البحث
١	الباب الأول مقدمة
١	أ. خلفية المسألة
٤	ب. تهديد البحث
٥	ج. أغراض البحث
٥	د. الدراسة السابقة
٨	هـ. الإطار النظري
١٠	و. منهج البحث
١٢	ز. نظام الكتابة
١٣	الباب الثاني

أ. تلخيص القصة لن تسقط أورشلیم.....	١٣
ب. السیاق.....	١٥
ج. مفهوم الأفعال الإنجازیة.....	١٧
د. أشكال الأفعال الإنجازیة التوجیهیة.....	٢١
هـ. أشكال الكلام العربی.....	٢٢
باب الثالث تحلیل البینات.....	٢٧
١. الأمر.....	٢٧
أ. الإطمئنان.....	٢٧
ب. الدعاء.....	٢٩
ج. الإرشاد.....	٣٠
د. التهذید.....	٣١
هـ. التوسیل.....	٣٣
و. النصح.....	٣٥
ز. الدعوة.....	٣٦
٢. النهی.....	٣٨
أ. الإطمئنان.....	٣٨
ب. تسجیع.....	٣٩

ج. الأمر	٤٠
د. الاقتراح	٤١
هـ. التوسّل	٤١
و. التوبيخ	٤٢
ز. النصح	٤٣
ح. التهديد	٤٤
٢. الاستفهام	٤٥
أ. التوبيخ	٤٥
ب. النهي	٤٦
ت. التحقير	٤٦
ث. النصح	٤٧
ج. التوسّل	٤٨
ح. التشجيع	٤٩
خ. الالتماس	٥٠
الباب الرابع خاتمة	٥١
أ. الخلاصة	٥١
ثبت المراجع	٥٢

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة لها الوظيفة الرئيسية وهي وسيلة للتواصل بين الناس. بإضافة إلى ذلك، اللغة له وظائف أخرى كوسائل التعبير عن الذات وتبليغ الفكرة والرسالة والأفكار من المتكلم إلى المخاطب. في الحقيقة أن أفعال اللغة التي يقوم بها شخص في عملية التواصل هي عملية تعبير المعنى. أشكال اللغة المستخدمة في عملية التواصل متساوية أشكال معنوية.^١

في التواصل ليس تعبير اللغة من خلال الكلمات فحسب، ولكن غالباً تتورط بمعاملة أو فعل. كما قال أوستين عندما يقول شخص ما شيئاً، فإنه يفعل شيئاً أيضاً.^٢ وذلك في دراسة العلوم التداولية يسمى بأفعال الكلام. وأفعال الكلام هو كلام من شخص بوصف نفسي وهناك معنى الفعل فيها.^٣ ينقسم سيرل أفعال الكلام إلى ثلاثة أنواع مختلفة من الأفعال وهي الفعل اللفظي والفعل الإنجازي والفعل التأثيري.^٤

الفعل اللفظي هو فعل الكلام الذي يعبر مجرداً على شيء ما، والغالب يُعتبر الفعل اللفظي أقل أهمية في دراسة أفعال الكلام. العكس ذلك، أن الفعل الإنجازي هو الفعل الذي يريد المتكلم تحقيق عندما يقول شيئاً ويمكن أن يكون فعلاً كالوعد والأمر والنهي والتوسل والتهديد والتوبيخ وغير ذلك. يمكن القول أن الفعل الإنجازي أكثر أهمية في الدراسة

Sarwiji Suwandi, *Serbalinguistik*. (Surakarta: UNS Press, 2010), h. 57^١

J.L. Austin, *How To Do Things With Words*. (Oxford: Oxford University Press, ^٢

١٩٦٢) melalui F.X. Nandar, *Pragmatik dan penelitian Pragmatik*. (Yogyakarta: Graha Ilmu, ٢٠٠٩), h.

Abdul Chaer, *Kesantunan Berbahasa*. (Jakarta: Rineka Cipta. 2010), h. 27^٣

F.X. Nandar, *Pragmatik dan penelitian Pragmatik*. (Yogyakarta: Graha Ilmu, 2009), ^٤

والمعرفة في أفعال الكلام. والأنواع الأخرى من أفعال الكلام هي الفعل التأثري أي فعل للتأثير على مخاطب مثل الحرج والتخويف وغير ذلك.^٥

أفعال الكلام ليست وقعا في تواصل اليومية فحسب، ولكن قد تجد في الأعمال الأدبية أيضًا، منها النص المسرحي. والنص المسرحي هو عمل أدبي مكتوب على شكل الحوار أو المحادثة وهدفه التمثيل، حتي يُعرف سياقه و حاله. ومثال من الأمثلة على النص المسرحي من تأليف شريف الشوبشي الأدبي المصري بالموضوع "لن تسقط أورشليم".

يحكي النص المسرحي "لن تسقط أورشليم" عن الاحتلال الذي قام به جيش الفرنجة إلى الأرض أورشليم. هم يقتلون كثير من سكان الأورشليم، صغارا وكبارا، رجالا ونساء. بالإضافة إلى ذلك، لم تأت التعزيزات التي وعدتها قائد جيش الدولة الفاطمية في الأرض القدس للانضمام إلى القتال ضد المستعمر. على الرغم من الحل في القدس حرجًا، وقد بدأ الغزاة باختراق المعقل. في منتصف القصة يستسلم قائد جيش القدس على قائد جيش الفرنجة وأعطاه أورشليم. أربك أهل القدس وقرروا لخروج من المدينة وطلبوا المساعدة إلى الهراوي القاضي المشهور. ومن ذلك ذهب سكان القدس بقيادة الهروي إلى بغداد لمقابلة الخليفة لطلب المسؤولية كولي الأمر.^٦

وجد أفعال الكلام المتنوعة في حوار بين شخص وبين شخص الآخر في النص المسرحي "لن تسقط أورشليم". ومع ذلك من أفعال الكلام المتنوعة الموجودة، فإن أفعال الكلام التي تسيطر على هذا النص هي أفعال الكلام الإنجازية التوجيهية، أشكلها ووظيفتها

F.X. Nandar, *Pragmatik dan penelitian Pragmatik*. (Yogyakarta: Graha Ilmu, 2009), ^٥

^٦ شريف الشوباشي، لن تسقط أورشليم، (مصر: مطابع الأهرام التجارية، ١٩٩٥)

غير واضحة، لأن النص في شكل حوار فحسب. ولذلك سيكون فرصة للباحث لأداء الدراسة والوصف بالوضوح باستخدام نظرية تداولية حتي يُفهمها بسهولة.

مثال لأفعال الكلام الإنجازية التوجيهية في النص المسرحي "لن تسقط أورشليم"

فيما يلي:

- الهروي : أنتم مخطئون يا اخواني . . أن لدينا الكثير . . أنسيتم أن لدينا خليفة للإسلام والمسلمين ؟ أنسيتم أن خليفة رسول الله لا زال حيا يرزق برغم كل المصائب التي هبطت على أمة الإسلام . أنسيتم أنه يتربع في مكان أبي بكر الصديق وعمر بن الخطاب وعثمان وعلي بن أبي طالب؟^٧ (١)

جملة الاستفهام في الكلام (١) هو أنسيتم أن لدينا خليفة للإسلام والمسلمين؟ أنسيتم أن خليفة رسول الله لا زال حيا يرزق برغم كل المصائب التي هبطت على أمة الإسلام. أنسيتم أنه يتربع في مكان أبي بكر الصديق وعمر بن الخطاب وعثمان وعلي بن أبي طالب. وهي كلام الهروي لسكان القدس الذي ليس لهم أمل إلى الآخرين ويفترضون أن الأمل الوحيد الذي يمكن أن يساعدهم من احتلال جيش الفرنجة هو الهروي.

يتضمن الكلام (١) في الأفعال الإنجازية التوجيهية غير المباشرة و يُعرف ذلك من شكل الجملة وهو جملة الاستفهام التي تتميز باستخدام أداة استفهام وهي همزة (أ) وبعلامة استفهام (؟) في نهايتها و أما إذا استند الكلام في سياقه، فالكلام له غرض آخر وهو التشجيع. والمقصود بالتشجيع هو المتكلم يشجع سكان القدس لاستخراج يأسهم لأن مع اليأس يمكن أن يجعل مواطن القدس ضعفاء. ولا يعتمدون على الهراوي فحسب.

^٧ شريف الشوباشي، لن تسقط أورشليم، (مصر: مطابع الأهرام التجارية، ١٩٩٥)، ص. ١٠٤

استنادا على ذلك الوصف فهذا البحث مهم لتعريف وفهم شكل ووظيفة الكلام في نص المسرحي "لن تسقط أورشليم"، إلى جانب ذلك ، فإن هذا النص المسرحي هو النص المسرحي تم قاموا به طلب قسم اللغة العربية وأدبها، حتى إذن، بلغت على فهم السرد أي مضمون القصة من النص المسرحي "لن تسقط أورشليم". من هذا ، بالطبع ، يمكن أن يساعد الباحث في فهم السياق في كل خطاب بين الشخصيات. بالإضافة إلى ذلك ، لم يكن هناك بحث يستخدم هذا النص المسرحي ككائن مادي ، وخاصة أكاديميين بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية. إما باستخدام دراسة التداولية أو تحليلات أخرى. لذلك أمل الباحث البحث يسهم معرفة التداولية، خاصة في دراسة أفعال الكلام. يمكن هذا البحث أن يطور بشكل غير مباشر نظرية أفعال الكلام الإنجازية التوجيهية وخاصة تطبيق النظرية على النصوص المسرحية.

انطلاقا من ذلك فالباحث مهتمًا لقيام بالبحث في مجال التداولية في النص المسرحي "لن تسقط أورشليم" لشريف الشوباشي الذي معظم حوار المسرحي يحتوي على أفعال الكلام الإنجازية التوجيهية. ولحل هذه المشكلة سيقوم الباحث بحثا باستخدام منهج التداولية.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

ب. تحديد البحث

بناء على خلفية المسألة سيركز الباحث المسألة على هذا البحث، وهي:

- ١- ما أشكال أفعال الكلام الإنجازية التوجيهية التي توجد في النص المسرحي "لن تسقط أورشليم" لشارف الشوباشي؟
- ٢- وما وظيفة من كل أفعال الكلام الإنجازية التوجيهية التي توجد في النص المسرحي "لن تسقط أورشليم" لشارف الشوباشي؟

ج. أغراض البحث

١ - ليُعرف شكل أفعال الكلام الإنجازية التوجيهية الموجودة في نص المسرحي "لن نسقط أورشليم".

٢ - ولوصف وظيفة أفعال الكلام الإنجازية التوجيهية الموجودة في نص المسرحي "لن نسقط أورشليم".

د. فوائد البحث

١ - الفوائد النظرية

توقع الباحث على هذا البحث أن يساهم في المعرفة عن التداولية ويمكن من زيادة المطبوعات عن دراسة أفعال الكلام الإنجازية التوجيهية حتي ينفع البحث للباحث الآخر.

٢ - الفوائد التطبيقية

توقع الباحث أن ينفع البحث للقراء لتعريف وفهم أشكال أفعال الكلام الإنجازية ووظيفتها خاصة في نص المسرحي "لن تسقط أورشليم" لشريف الشوباشي.

هـ. الدراسة السابقة

Aditya Rachman (٢٠١٤) في البحث "أفعال الكلام الإنجازية اللغة العربية في أفلام "عمر".^٨ بحث هذا البحث في وصف أنواع الأفعال الكلام الإنجازية اللغة العربية في أفلام "عمر"، ووصف الباحث عوامل التي تأثر أنواع الأفعال الكلام في أفلام "عمر". ووصف الباحث وظيفتها.

Aditya Rachman, "Tindak Tutur Direktif Bahasa Arab Dalam Film 'Umar'", Skripsi, ^٨
(Yogyakarta: Universitas Gajah Mada, 2014).

Muharom Pratama Yuliansah (٢٠١٩) بموضوع البحث "أفعال الكلام الإنجازية التعبيرية للشخص الرئيسي في الرواية الصكذ لنجيب محفوظ (دراسة تحليلية التداولية)"^٩. وصف هذا البحث الكلام التعبيري الموجود على رواية الصكذ لنجيب محفوظ. وصنف الباحث الكلام التعبيري على أساس شكله ووظيفته وسياقه.

Abdul Samad (٢٠١٠) بموضوع البحث " Analisis Pragmatik Film "Kartun Ali Baba wa Arba'una Lishshan".^{١٠} وصف هذا البحث ظهور أربعة نواحي التداولية وهي التعامل والآداب وتضمنين الحوار والكلام وسياق الرسوم المتحرك "علي بابا وأربعون لصا" الذي غير شكل الكتابته إلى النص المسرحي.

Riadhatus Sa'adah (٢٠١٦) بموضوع البحث "Kesantunan Dalam Tindak Tutur Direktif Pada Naskah Drama *Syamsu An-Nahar* Karya Taufiq Al-Hakim: Analisis Prgamatik".^{١١} جمع هذا البحث شكل أفعال الكلام الإنجازية اللغة العربية ووصف مجموع آداب أفعال الكلام الإنجازية في النص المسرحي. خلّص هذا البحث أن هناك شكلي الأفعال الإنجازية وهما مباشر وغير مباشر، وبإي آداب الأفعال الإنجازية وهما مؤدب وغير مؤدب.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

^٩ Muharom Pratama Yuliansah، أفعال الكلام الإنجازية التعبيرية للشخص الرئيسي في الرواية الصكذ لنجيب محفوظ (دراسة تحليلية التداولية)، البحث، (٢٠١٩، Universitas Islam Negeri، Yogyakarta).

^{١٠} Abdul Samad, judul "Analisis Pragmatik Film Kartun Ali Baba wa Arba'una Lishshan", Skripsi, (Jakarta: Universitas Indonesia, 2010).

^{١١} Riadhatus Sa'adah, "Kesantunan Dalam Tindak Tutur Direktif Pada Naskah Drama *Syamsu An-Nahar* Karya Taufiq Al-Hakim: Analisis Prgamatik", Skripsi, (Yogyakarta: Universitas Gajah Mada, 2016).

Erlin Fitarini (٢٠١٣) بموضوع البحث "أفعال الكلام في النص المسرحي قضية أهل الربيعي لعلي أحمد بكاثر (الدراسة التداولية).^{١٢} خلّص هذا البحث أن أفعال الكلام في النص المسرحي قضية أهل الربيعي تستخدم بعض شكل أفعال الكلام وهي أفعال الكلام اللفظي وأفعال الكلام الإنجازي وأفعال الكلام التأثيري وأفعال الكلام المباشر وغير المباشر وأفعال الحرفية وأفعال غير الحرفية. أفعال الكلام أكثر استخداما في ذلك النص المسرحي هي أفعال الكلام الإنجازي الذي يعمل لاعتبار العقدة كلها.

Abdul Jawwat Nur (٢٠١٦) بموضوع البحث "الأفعال الإنجازية التوجيهية في الرواية شيء في صدر لإحسان عبد القدوس (دراسة تداولية)".^{١٣} وصف وصنف هذا البحث أنواع أفعال الكلام الإنجازية التي وجدت في الرواية. ووضح هذا البحث وظيفة أنواع أفعال الكلام الإنجازية التي وجدت في الرواية.

من بعض المراجع والمصادر التي قد بحث الباحث فيها، هناك نفس الموضوع الرسمي وهو دراسة التداولية في أفعال الكلام الإنجازية. ولكن لا تجد فيها متساوية الموضوع المادي بالبحث الذي سيقوم به الباحث. بناء على ذلك استدُلُّ بأن هناك لم توجد المباحث التي تبحث عن النص المسرحي "لن تسقط أورشليم" باستخدام طريقة تحليل التداولي، حتي يكون هذا البحث لائق في تحقيقه.

Erlin Fitarini, "Tindak Tutur Dalam Naskah Drama Qadiyyatu Ahli Ar-Rab'i"
Karya 'Ali Ahmad Bakasir: Analisis Pragmatik". Skripsi, (Yogyakarta: Universitas Gajah Mada, 2013).

Abdul Jawwad Nur, "Al - af'al al - Injazyyiah dalam Novel Akhbabtuka Aktsara"^{١٤}
min Ma Yanbaghi Karya 'Asr 'Abdulah an-Nimsyi: Kajian Pragmatik", Artikel, Jurnal CMES Vol. IX, No. 2, (Surakarta: Program Studi Sastra Arab Fakultas Ilmu Budaya UNS, 2016).
<https://jurnal.uns.ac.id/cmcs/article/view/15150>

و. الإطار النظري

١ - تعريف تداولية

عندما يحاول الناس أن يعبروا عن أنفسهم، فإنهم لا ينشئون ألفاظا تحوي بنى نحوية وكلمات فقط، وإنما ينجزون أفعالا عبر هذه الألفاظ. اللغة التي يستخدمها الناس لنقل شيء ما يرتبط القصد ارتباطاً وثيقاً بسياق متى وأين وكيف ومن الدول ، ولماذا إلقاء الخطاب. سيؤثر سياق الكلام على تسليم القصد التي تحدث بين المتكلم و المخاطب. نقل القصد في كلام ينقله متكلم سيتبين من الرد المخاطب كمستلم لقصد. سيستمر ذلك في عملية الاتصال.

بناء على ذلك يدل على أن اللغة تستخدم في التواصل لتحقيق الهدف، ثم تبحث في استخدام هذا النوع من اللغة في التداولية. و يحسن التنبيه إلى أمرين مهمين قبل دخول في التعريف بالتداولية، وهما: الأول وجوب التفريق بين المصطلحين "براجماتكس" و "براجماتيزم" لأن الأول يُستخدم بكثرة في المجال اللغوي و يُستخدم الثاني بكثرة في مجال الفلسفة و الثقافة الأمريكية خصوصا. و يترجم الأول إلى العربية بالتداولية غالبا و يترجم الثاني بالذرانية أو النفعية غالبا كذلك.^{١٤} والأمر الثاني هو كثرة المقابلات العربية التي قدّمت بإزاء المصطلح الإنجليزي "براجماتكس" (Pragmatics)، ترجمة أو تعريبا بالتداولية والمقاماتية والمقامية علم المقاصد والبراجماتية و البراغماتية... إلخ. لكن المصطلح الأشهر في الاستعمال هو التداولية.

^{١٤} محمد عناني، المصطلحات الأدبية الحديثة، (القاهرة: الشركة المصرية العالمية لولوجمان، ١٩٩٦)، ص. ٧٧-

اكتسب التداولية عددًا من التعريفات و اقتصر التداولية على دراسة المعنى وليس المعنى بمعنى بمفهومه الدلالي البحث بل المعنى في سياق التواصل، مما يسوّغ معه تسمية المعنى بمعنى المتكلم. فيعرّفها بأنها دراسة المعنى التواصلية أو المعنى الذي يسعى المتكلم لإصاله للمتلقى بطريقة قد تتجاوز أحياناً معنى ما قاله حرفياً ليدركه المتلقى بصورة غير مباشرة من خلال السياق.^{١٥} أما الفهم التداولية حسب بعض العلماء التداولية هي فرع اللغة الذي يدرس بنية اللغة خارجياً يعني استخدام الوحدة اللغوية في التواصل.^{١٦} بما أن حسب علي محمد حاج صرف التداولية هي دراسة اللغة في استعمال أو في التواصل.^{١٧} كما يقول شارلز موريس أنها دراسة علاقة العلامات بمستعملها ، أي دراسة اللغة أثناء ممارستها إحدى وظائفها الإنجازية والحوارية والتواصلية. ويقدم الدكتور مسعود صحراوي تعريفاً واضحاً للتداولية في كتابه القيم “التداولية عند العلماء العرب” التداولية هي مذهب لساني يدرس علاقة النشاط اللغوي بمستعمله ، وطرق وكيفيات استخدام العلامات اللغوية بنجاح، والسياقات والطبقات المقامية المختلفة التي ينجز ضمنها “الخطاب” ، والبحث عن العوامل التي تجعل من “الخطاب” رسالة تواصلية “واضحة” و “ناجحة” . والبحث في أسباب الفشل في التواصل باللغات الطبيعية.^{١٨}

بناءً على النظرية التي ذكرها الباحث، تظهر أن التداولية تركز على دراسة كيفية تأثير اللغة المستخدمة في الاتصال بالسياق الخارجي للغة نفسها. في هذه الحالة عرف

^{١٥} علي محمد حاجي صرف، الأفعال الإنجازية في العربية المعاصرة، (القاهر: مكتبة الأدب، ٢٠١٠)، ص. ٢

^{١٦} I Dewa Putu Wijana & Muhammad Rihmadi, *Analisis Wacana Pragmatik*,

(Surakarta: Yuma Pustaka, 2009), h. 4.

^{١٧} علي محمد حاجي صرف، الأفعال الإنجازية في العربية المعاصرة، ص. ٣

^{١٨} مسعود صحراوي ، التداولية عند العلماء العرب دراسة تداولية لظاهرة “الأفعال الكلامية” في التراث اللساني

العربي ، (بيروت: دار الطليعة للطباعة والنشر ، ٢٠٠٥)، ص ٥

السياق على الجوانب المتعلقة بالبيئة المادية والاجتماعية للكلام. ويحتوي على معرفة الخلفية المتساوية بين المتكلم والمخاطب والذي يساعد المخاطب على تفسير معنى الكلام.^{١٩} و بالطبعي يسهل المتكلم و المخاطب في التواصل.

ز. منهج البحث

١ - نوع البحث

تضمّن هذا البحث في البحث النوعي، والمقصود بالبحث النوعي هو بحث استنتج معطيات وصفية في أشكال كلمات المكتوبة أو خطاب من الشخصيات والسلك المتّبع.^{٢٠} بإضافة إلى ذلك، يفيد البحث النوعي لفهم المعني وسياق السلوك أكثر مفصلة.^{٢١}

٢ - مصدر البحث

البيانات هي موضوع من البحث. ومصدر البيانات في هذا البحث هو النص المسرحي "الن تسقط أورشليم" لشاريف الشوباشي الذي يتكون من عدة فصول في ١٥٩ صفحة.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Groffrey Leech, *Prinsip-Prinsip Pragmatik*, (Jakarta: UI-Press, 1993), h. 20,^{١٩}

penerjemah M.D.D. Oka

Lexi J. Moelong, *Metode Penelitian Kualitatif*, (Bandung: PT. Remaja^{٢٠}

Rosdakarya, 2010), h. 3

Afrizal, *Metode Penelitian Kualitatif*, (Jakarta: PT RajaGrafindo Persada, 2014),^{٢١}

٣- طريقة جمع البيانات

طريقة جمع البيانات المستخدمة لهذا البحث هي طريقة الاستماع والتسجيل، وهي الطريقة التي تقوم باستماع اللغة المستخدمة.^{٢٢} تطبيق طريقة الاستماع في هذا البحث هو انتباهاً إلى استخدام اللغة في جميع الكلام في النص المسرحي "لن تسقط أورشليم" لشاريف الشوباشي. ثم يسجل الباحث الكلام المتضمنة في أفعال الكلام الإنجازية التوجيهية. وباستخدام هذه الطريقة ستسهل الباحث في عملية جمع البيانات.

٤- طريقة تحليل البيانات

طريقة تحليل البيانات المستخدمة لهذا البحث هي طريقة المكافئ. طريقة المكافئ هي طريقة تقوم بتحليل البيانات من خلال مقارنة العناصر اللغوية والإضافية.^{٢٣} لكن لتحليل أشكال ووظائف أفعال الكلام، فيستخدم الباحث المكافئ خارج اللغة فحسب، أي يواصل ويقارن الباحث العناصر التي تقع خارج اللغة، أي سياق الكلام. يتضمن سياق الكلام محيط وحال الكلام.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Kesuma, *Pengantar (Metode) Penelitian Bahasa*, (Yogyakarta: Penerbit ^{٢٢}

Carasvatibooks, 2007), h. 43

Mahsun, *Metode Penelitian Bahasa*, (Jakarta: Rajawali Press, 2011), h. 259^{٢٣}

ح. نظام الكتابة

نظام الكتابة في هذا البحث هو كما يلي:

الباب الأول هو مقدمة تحتوي على وصف خلفية المشكلة وتحديد البحث وأغراض البحث وفوائد البحث والدراسة السابقة والإطار النظري ومنهج البحث ونظام البحث.

الباب الثاني يحتوي على ملاحظ النص المسرحي "لن تسقط أورشليم" ونظرية السياق ونظرية عن أفعال الكلام الإنجازية.

الباب الثالث يتضمن على تحليل الأفعال الإنجازية التوجيهية في النص المسرحي "لن تسقط أورشليم"

الباب الرابع هو الخاتمة يحتوي على خلاصة.

الباب الرابع

خاتمة

أ. الخلاصة

بناءً على نتائج تحليل شكل ووظيفة أفعال الكلام الإنجازية التوجيهية في النص المسرحي "لن تسقط أورشلیم" لشريف الشوباشي فيمكن استنتاج أن الأفعال التوجيهية فيه لها ثلاثة أشكال الجملة وهو الأمر والنهي والاستفهام. ومن كل شكل الجملة هناك انحراف المعان (غير مباشرة أو وظيفة أخرى).

ومن وظيفة أو معنى أفعال الكلام الإنجازية في النص المسرحي لن تسقط أورشلیم لشريف الشوباشي في شكل جملة الأمر هي النصيح والتحقيق والدعاء والتوسل والإرشاد والإطمئنان والتهديد والالتماس والدعوة. وأما وظيفة أو معنى أفعال الكلام الإنجازية في شكل جملة النهي، فهي التوبيخ والتشجيع والإطمئنان والأمر والاقتراح والإرشاد والتوسل والنصح والتهديد. وأما وظيفة أو معنى أفعال الكلام الإنجازية في شكل جملة الاستفهام فهي التمني والتنبيه والتحقيق والتوبيخ والتسوية والنهي والأمر والنصح والتوسل والتشجيع والتحقيق والدعوة والإستضاح والالتماس.

ثبت المراجع

كتب

- الشوباشي، شريف. ١٩٩٥. لن تسقط أورشلين. مصر: مطابع الأهرام التجارية.
- الصّرف، علي كحمود حجّي. ٢٠١٠. الأفعال الإنجازية في العربية المعاصرة: دراسة دلالية ومعجم سياقي. القاهرة: مكتبة الأدب.
- عناني، محمد. ١٩٩٦. المصطلحات الأدبية الحديثة. القاهرة: الشركة المصرية العالمية لنجمان.
- صحراوي، مسعود. ٢٠٠٥. التداولية عند العلماء العرب دراسة تداولية لظاهرة "الأفعال الكلامية" في التراث اللساني العربي. بيروت: دار الطليعة للطباعة والنشر.
- ابن منظور، جمال الدين. ٢٠١٠. لسان العرب. بيروت: دار صادر.
- اللطيف، محمد حماسة عبد. ١٩٨٣. النحو والدلالة: مدخل لدراسة المعنى النحوي الدلالي. القاهرة: دار الشروق للنشر والتوزيع.
- فندريس، جوزيف. ١٩٥٠. اللغة، ترجمة الدواخلي والقصاص. قاهر: مطبعة لجنة البيان العربي.
- صحراوي، مسعود. ٢٠٠٥. التداولية عند العلماء العرب: دراسة تداولية لظاهرة "الأفعال الكلامية" في التراث اللساني العربي. بيروت: دار الطليعة
- الهشيمي، أحمد. ٢٠٠٥. جواهر البلاغة في المعاني و البيان و البديع. بيروت: المكتبة العصرية.

العزیز، عبد. ٢٠٠٩. عتیق، علم المعانی. بیروت: دار النهضة العربية.

الجارم، علي. ٢٠٠٥. البلاغة الوضیحة. القاهرة: دار المعارف

الهالیم

Afrizal. ٢٠١٤. *Metode Penelitian Kualitatif*. Jakarta: PT RajaGrafindo Persada.

Austin, J.L. ١٩٦٢. *How To Do Things With Words*. Oxford: Oxford University Press

Chaer, Abdul. ٢٠١٠. *Kesantunan Berbahasa*. Jakarta: Rineka Cipta.

Kesuma. ٢٠٠٧. *Pengantar (Metode) Penelitian Bahasa*. Yogyakarta: Penerbit Carasvatibooks

Leech, Groffrey. ١٩٩٣. *Prinsip-Prinsip Pragmatik*. Jakarta: UI-Press. penerjemah M.D.D. Oka

Moelong, Lexi J. ٢٠١٠. *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.

Nandar, F.X. ٢٠٠٩. *Pragmatik dan Penelitian Pragmatik*. Yogyakarta: Graha Ilmu

Suwandi, Sarwiji. ٢٠١٠. *Serbalinguistik*. Surakarta: UNS Press

Wijana, I Dewa Putu & Muhammad Rihmadi. ٢٠٠٩. *Analisis Wacana Pragmatik*. Surakarta: Yuma Pustaka.

- Abdul Jawwad Nur, “Al – af’al al – Injazyyiah dalam Novel Akhbabtuka Aktsara min Ma Yanbaghi Karya ‘Asr ‘Abdulah an–Nimsyi: Kajian Pragmatik”, Artikel, Jurnal CMES Vol. IX, No. ٢, (Surakarta: Program Studi Sastra Arab Fakultas Ilmu Budaya UNS, ٢٠١٦).
- Erlin Fitarini, “Tindak Tutur Dalam Naskah Drama *Qadiyyatu Ahli Ar–Rab’i* Karya ‘Ali Ahmad Bakasir: Analisis Pragmatik”. Skripsi, (Yogyakarta: Universitas Gajah Mada, ٢٠١٣).
- Fitarini, Erlin. ٢٠١٣. “Tindak Tutur Dalam Naskah Drama *Qadiyyatu Ahli Ar–Rab’i* Karya ‘Ali Ahmad Bakasir: Analisis Pragmatik”. Skripsi. Yogyakarta: Universitas Gajah Mada.
- Rachman, Aditya. ٢٠١٤ “Tindak Tutur Direktif Bahasa Arab Dalam Film ‘Umar”. Skripsi, Yogyakarta: Universitas Gajah Mada.
- Sa’adah, Riadhotus. ٢٠١٦. “Kesantunan Dalam Tindak Tutur Direktif Pada Naskah Drama Syamsu An–Nahar Karya Taufiq Al–Hakim: Analisis Prgamatik”. Tesis. Yogyakarta: Universitas Gajah Mada.
- Samad, Abdul. ٢٠١٠. “Analisis Pragmatik Film Kartun Ali Baba wa Arba’una Lishshan”, Skripsi, (Jakarta: Universitas Indonesia).
- Yuliansah, Muharom Pratama. ٢٠١٩. “*Al Af’al Al Kalamyyat Al Injazyyat Al Ta’biriyyah Lial Shakhs Al Ra’isy Fi Al Riwayat Al Shakadz Li Najib Mahfudh (Dirasah Tahliliyyah Tadawuliyyah)*”. Skripsi. Yogyakarta: Universitas Islam Negeri.

مجلة

محمد ولي ، الشياق اشكالية قديمة في أضواء جديدة ، الإحياء، مجلة فصلية تصدرها الرابطة
المحمدية للعلماء، (العدد ٢٥ سنة ٢٠٠٧)

عبد الرحمن بودرع، أثر السياق في فهم النص القرآني، الإحياء، مجلة فصلية تصدرها الرابطة
المحمدية للعلماء، (العدد ٢٥ سنة ٢٠٠٧)

محمد حسن عبد العزيز، كيف ننجز الأشياء بالكلمات، (القاهر: مجلة كلية دار العلوم، العدد
١٨)

د. ليلي كادة ، "أسلوبا الأمر والنهي في النظرية اللسانية العربية "، مجمع اللغة العربية على
الشبكة العالمية ، (العدد ١٣ سنة ٢٠١٧)

ترجمة حياة الباحث

A. Biodata Pribadi

Nama : Muhammad Ghuftron Nur Rohman
Jenis Kelamin : Laki-laki
Tempat, Tanggal Lahir : Klaten, 30 November 1997
Alamat Asal : Gunungsari, Sambirejo, Prambanan, Sleman, Daerah Istimewa Yogyakarta
Alamat Tinggal : Gunungsari, Sambirejo, Prambanan, Sleman, , Daerah Istimewa Yogyakarta
Email : ghuftron.nurr@gmail.com
No. Hp : 085601000987

B. Latar Belakang Pendidikan Formal

Jenjang	Nama Sekolah	Tahun
TK	Taman Kanak-kanak Al-Khairiyah	2003
SD	SD N 1 Tambakboyo	2009
SMP	SMP IT Baitussalam	2012
SMK	SMK N 2 Yogyakarta	2016

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Yogyakarta, 28 Agustus 2020

Hormat Saya



Muhammad Ghuftron Nur Rohman

ملحقات

الأمر			
رقم	صفحة	المعني	الكلام
١	١١	الإمتنان	الجرجاني : المعركة لم تنته بعد . تجلد يا صحي . قواتنا لا زالت كما هي ونحن على استعداد للقتال . تجلد يا عبد الرحمان .
٢	٧٢	امنان	رجل رابع: تماسكى يا امرأة .. إن جسدك ينتفض وكأن عفريتاً بداخله.
٣	١٠٠	الإمتنان	أم مروان: اطمئن يا أخي .. إن كان قلبك قد طاوعلك على أن تترك ابنك و زوجتك في هذه الحال فأنا عن نفسي لن أقوى على ذلك.
٤	١٤٢	الإمتنان	وزير الخليفة : هدىء من روعك أيها القاضي . . أنا وزير الخليفة . . ولقد سمعنا عنك وعرفنا قصتكم . . لكنك لن تستميل أحدا إلى جانبك بهذا الأسلوب . فقلوبنا معكم . . لقد عشتهم مأساة مروعة لا بد أن تصيبكم بصدمة كمن أرتطم وجهة يحائط صلد وهو يسير أمانا في الطريق . كلوا واشربوا حتى تستريحوا من عناء سفركم الشاق ثم تجلسون في حضرة الخليفة نصره الله تعالى حتى يقرر ما سنفعله لمواجهة هذا الموقف العسير.
٥	١٢	نصح	الجرجاني : لا .. ولكن قل كلمة طيبة على الصباح و إلا فوفر كلامك الذي أثلج الدماء في عروقي قبل أن يبدأ اليوم.
٦	١٢	تحقير	عبد الرحمان : حسنا .. اطمئن يا جرجاني .. لن تمر ساعات قليلة إلا و نسمع صيحات الذعر تنبعث من معسكرات الفرنجة عندما يتفض عليهم جيش الأفضال
٧	١٢٩	تحقير	آخر: اسكت أيها الزنديق.
٨	١٧	اباحة	حسان : اتركه و حاله يا أخي .. الا تتسرى أنت كما نفعل جميعا؟ فلماذا تستكثر عليه ما نفعله نحن؟
٩	٧٢	دعاء	امرأة ثالث: واضح أنهم متعطشون للدماء. استرها معنا يا رب.

١٠	٧٣	دعاء	رجل رابع: ارحمنا أنت الآن من هذا الكلام الفارغ.
١١	٦٨	توسّل	افتخار الدولة : ... ارتدى هذه الملابس وابتعني . أنت غير مدركة لما سيحدث هنا خلال ساعات قليلة . سيتحول هذا المكان إلى بحر هادر من الدماء وسيشهد مجزرة بشرية لم يعرف التاريخ مثيلا لها.
١٢	٦٨	توسّل	هند : أرجوك يا مولاي .. لتكن آخر لحظتنا معا بلا شجار. قل لي كلمات رقيقة .
١٣	٦٨	توسّل	افتخار الدولة : المرة الأخيرة .. افهمي أنهم خانونا.
١٤	٦٨	توسّل	
١٥	١٠٠	توسّل	الهروي: نعم .. على أن أقوم بواجبي حيال أهلي قلبي و مشاعري الخاصة. سامحيني يا أم الحكم. وليسامحني أبني الحبيب .. سأدعو له من كل قلبي و أملئ كبير أن يستجيب الله تعالى لدعائي فهو عليهم بالبركان الذي يتفجر في صدري الآن.
١٦	١٢٧	توسّل	رجل ثالث : انتظروا . أنه أحد شيوخ الإسلام ومن كبار علماء ديننا الحنيف.
١٧	١٢٨	توسّل	امرأة أولى : انتظروا . . انتظروا . . ألا تعرفون من هذا الشيخ الجليل ؟ إنه القاضي أبو سعد الهروي قاضي قضاة دمشق.
١٨	١٣٤	توسّل	الهروي : كم الخليفة . . عم الخليفة . . مرحبا بك يا سيدي . . مرحبا بك . . لقد قطعنا طريقا شاقا وطويلا الغرض واحد هو رؤية الخليفة والتشرف بلقائه . بالله عليك يا سيدي ساعدنا في هذه المهمة . فرجال الخليفة يحولون بيننا وبينه.
١٩	١٥١	توسّل	الهروي : أي سلطان يا أمير المؤمنين ؟ أنت المسلمين وكلهم يدينون لك بالسمع والطاعة . توكل على الله و أعلن التعبئة في ديار العرب و الإسلام في كل مكان وأعط الأوامر بقيام جيش ضخم يليق بالجيوش التي فتحت العالم وطلما أزهبت أعداء العرب و الإسلام . . إن كلمتك وحدها تكفي لاستنفار العرب و

			المسلمين في كل مكان مهما أساءهم الشل و العقد والتخلف . قل كلمتك يا مولاي ...
٢٠	١٠٠	امتنان	ام مروان: اطمئن يا أخي .. إن كان قلبك قد طاوعك على أن تترك ابنك وزوجتك في هذه الحال فأنا عن نفسي لن أقوى على ذلك.
٢١	٧٢	ارشاد	رجل أول: إنهم ينتشرون في كل مكان. اختبئوا فلو رأونا سيذبحونا كالنعاج.
٢٢	٨٨	ارشاد	حسن: يا أخواني .. احمدا الله أنكم هربتهم من هذا الجحيم.
٢٣	١٠٩	تهديد	سفيان قائد الحرس : مهلا . . مهلا . . أتظنون أنكم تدخلون حانة من الحاد ؟ أنتم أمام قصر الخليفة . . أبتعدوا على الفور والا طلبت من الحرس ضربكم بالسيوف .
٢٤	١٢٨	تهديد	قائد الحرس : أنت أيها الشيخ المعتوه ما الذي تفعله ؟ قم على الفور وإلا قطعت رقبتك في الساحة.
٢٥	١٢٨	تهديد	قائد الحرس : أحقا أنت قاضي قضاة دمشق الذي ينحن الجميع علمه . إن كنت هو فما الذي دفع بك إلى ارتكاب هذه المعصية الكبرى ؟ أجب يا رجل والا اضطرت إلى مجاملت باسلوب آخر.
٢٦	١٥٧	تهديد	الخليفة: أخرج من القصر حالا قبل أن أمر الحرس بطردك.
٢٧	١٢٤	التمس	امرأة ثالثة : لكن قل لنا ما الذي يمكن أن نصنعه الآن.
٢٨	١٣٧	دعوة	جلال الدين : إذا . . أتبعوني إلى القصر وسامر الحرس بإدخالكم
٢٩	١٢٥	دعوة	رجل ثالث: يا شيخنا الجليل لماذا تجلس هكذا؟ قم بنا إلى داخل المسجد و سنصلي و راعك.

النهي			
رقم	صفحة	المعنى	الكلام
١	١٠	التوبيخ	الجرجاني : لاتقل هذا يا رجل ..
٢	١٥	التوبيخ	الجرجاني : لا تبألغ يا عبد الرحمن .. من الذي أله من ؟
٣	٣٣	التوبيخ	رجل ثاني : لا تسمعوا إلى هذه الشائعات التي تفوح منها رائحة الخيانة .
٤	١٤	التوبيخ	جلال الدين: سيستمع إليكم أمير المؤمنين .. لكن لا تنس ما اتفقنا عليه.
٥	١٥	التوبيخ	الوزير: كفى يا هرورى .. لاتتطاول على خليفة رسول الله.
٦	٢١	الاطمئنان	علي : لا تقل هذا يا مولاي .. أنها ضغوط الموقف الذي نحن فيه .. فمئذ أربعين يوما تتحمل و حدك أباء حملة الفرجة و نسمع صيحاتهم التي تشبه أصوات الحيوانات المفترسة.
٧	٨٩	الاطمئنان	الهروي: لا .. لا تحزنوا أيها الأخوة .. الهجرة ليست عيبا ولا عارا .. أن أول المهاجرين كان سيدنا الحبيب محمد بن عبد الله.
٨	٣٤	التشجيع	امرأة ثالث : لا يجب أن نستسلم للخوف فهذا بالتحديد ما يريد أعداؤنا .
٩	٣٤	التشجيع	رجل ثالث : لا تستلموا لليأس يا اخواني .

١٠	٣٥	الأمر	افتخار الدولة : يا حسان .. ارسلوا امدادات إلى المكان الذي يتركز فيه هجوم الاعداء . فلا يجب أن يضعوا قدما واحدة داخل أسوار المدينة مهما كان الثمن .
١١	٤٥	النصح	هند : لا تضع وقتك معي بلا فائدة ..
١٢	٤٧	الاقتراح	هند : لا تقابلهم .. إنهم يريدون المساومة . و ما الذي يمكن أن تعطية إلا الاستسلام.
١٣	١٣٧	الاقتراح	جلال الدين : لا أشك في ذلك . . لكن الحق له عدة أوجه . . فأرجو إلا تختار أقبحها لتقذف به في وجه الخليفة . . فهو عادة لا يلتقي بالغرباء وسأجعله يكسر هذه القاعدة من أجلدّم فلا تجعلني أندم على هذا.
١٤	١٤٦	الاقتراح	لخليفة : سمعت عما فعلت للفت الأنظار . . لكن لا تعد إلى مثلها . . فبعض رجالي كانوا يصرون على توقيع العقوبة عليك .
١٥	٧٤	الإرشاد	رجل ثاني: الآن الآن يا إخواني. اجروا و لا تتوقفوا مهما حدث. و عندما نخرج نجتمع ناحية اليسار.
١٦	٦٩	التوسّل	افتخار الدولة : يا هند .. لا تعذّيني أكثر من هذا. لم يحدث من قبل أن توسلت إلى أنسان مهما علا شأنه ولو كان خليفة المسلمين.
١٧	٩٦	التوسّل	المهروى: لا تجعلني الأمر أكثر صعوبة على نفسي يا أم الحكم. أعلم أنكم تحتاجون لوجودي إلى جانبكم في هذه اللحظات العصبية لكن أفهميني المسألة لم نعد قضية شخصية .. فمصير الأمة الإسلامية في خطر.

١٨	٩٨	التوسّل	المهروي: أرجوك يا أم الحكم .. أرجوك .. لا تجعلني شعوري بالذنب يطفئ على إحساسي بالواجب إزاء وطني و إزاء ديني.
١٩	١١٧	التوسّل	رجل ثالث : أرجوك يا سيدي القاضي . . بحق هذا الشهر المبارك . . لم يعد لنا غيرك نعتمد عليه . فلا تتركنا هكذا دون أن تدمرح لنا ما يحدث .
٢٠	١٢٣	التوسّل	امرأة ثانية: لا يا سيدي القاضي .. لا تتركنا
٢١	٩٨	النصح	زوجته: أعلم كل هذا وكم قلت لك لا تعذب نفسك لأمر لا يد لك فيه و لا تستطيع أن تغير فيه شيئا .. فأنت لن تغير حال الدنيا.
٢٢	١١٤	التهديد	رجل الحاشية: يا شيخ .. أنصحك لا تحكي لمخلوق ما حدث الآن . فلن تتحمل نتائج ذلك . المقربون للخليفة لا يحبون الثروة . وعندما تياس من لقاء الخليفة بوسيلة أخرى يمكنك أن تعود إلينا وسأحاول أن أساعدك .

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الاستفهام			
رقم	صفحة	المعنى	الكلام
١	١٠	التمني	عبد الرحمان : ألا زلنا نتعلق بهذا الأمل الوهي كما يتعلق الغريق بكل جوارحه بقشة تطفو على سطح البحر وهو

			يعلم بعقله أنها عاجزة عن أن تحمله إلى بر النحاة ؟ وفي كل يوم نقف في أعلى هذا البرج ساعات و ساعات نحدق في الأفق البعيد آملين
٢	٢٢	التمني	افتخار الدولة : جيش الأفضل .. ألا زلتم تحملون به .. أنه سرابا .. أنه اسطورة
٣	١٠	التنبيه	الجراني : أتشك في وصول جيش الأفضل يا عبد الرحمان ؟ إنه في الطريق .
٤	١٠	التحقير	عبد الرحمان : لا أشك في قدومه .. ولكن أتعلم متى سيأتي ؟ عندما تكون القدس بين أيدي الفرنجة و نكون نحن في عداد الأموات.
٥	١٧	التحقير	عبد الرحمن : استيقظ .. ولماذا يترك أحضان محظية الجميلة في هذه الساعة المبكرة ؟ لا زال اليوم طويلا ..
٦	١٢٧	التحقير	جل من بغداد : ما هذا المجنون . . أنه يفطر
٧	١٢٧	التحقير	آخر : أنت يا رجل . . هل أصابك مس من الجنون؟
٨	١٤٠	التحقير	الهروى: كيف تطيقون هذا العيش الرغيد والتنعم بمفاتن الدنيا بهذه الصورة وأخوانكم في القدس وفي الشام قد ذبحوا والنساء قد استبحن ؟ كيف تنامون بعيون مطمئنة وقد دنس العدو أرضنا الطاهرة وداس على محرماتنا وحول مساجد الله إلى كنائس؟
٩	١٤٩	التحقير	الهروى: و ما دخله بالعلم؟ ولماذا يجادل فيما لا يعرف؟
١٠	١٣	التوبيخ	الجراني : أتسخر مني يا عبد الرحمن ؟ ما الذي أصابك ؟ و ما الذي تقصد بهذا الكلام الغريب ؟
١١	١٧	التوبيخ	حسان : اتتهكم على قائدنا يا عبد الرحمن ؟ ألم تقلع عن عادة الانتقاد المستمر لكل شيء ؟

١٢	٤٦	التوبيخ	افتخار الدولة : ماذا ؟ كيف تجرؤ على مقاطعتي في هذه الساعة ؟
١٤	٥٠	التوبيخ	عبد الرحمن : أهذه رسالتك ؟ أتجشتم مشقة الحضور إلى محراب داوود لنقل هذه الرسالة الفارغة ؟ ان كان الانتصار أمرا هينا عليكم بهذه تكلم الصورة فما الذي أتى بكم إلى هنا ؟ أحبا فينا ؟ هل تكلمت الإنسانية من قلوبكم إلى هذا الحد ؟ لا نعرفون الرحمة ..
١٥	١٣٠	التوبيخ	الهروي: ألم تعلموا أن قدس الأقداس . . بيت المقدس قد سقط بين أيدي الفرنجة . . درة الكون لم تعد بين أيدينا . سره الأرض انتزعها الفرنجة من أمة العرب والإسلام في غفلة من الزمان . المسجد الأقصى صار كنيسة يصلى فيها الفرنجة ولم تعد كلمة الله تنطلق بين جدران الشريفة . جامع عمر سلب ونهب ومن يدري فرما يصل بهم مس الجنون وفورة الانتقام إلى هدم بيوت الله . فمن تحرك منكم لهذا ؟ من أدى واجبه لتخليص بيت المقدس من أيدي المعتدين ؟ لقد ثارت ثائرتكم عندما رأيتموني أتناول الطعام . فهل إفطار في رمضان أخطر على أمة الإسلام من سقوط بيت المقدس ؟ هل أختلت الأوليات في عقولكم وضمائركم إلى هذه الدرجة ؟
١٦	١٣٠	التوبيخ	الهروي : هل أختلت النخوة من قلوبكم إلى هذا الحد ؟ ألا تعلمون ما حدث لأخوانكم نساء القدس وبناتها ؟ ألا تعرفون ما فعل بهم الفرنجة أم تريدون أن أفصل لكم ما أقصد ؟ ألا تعرفون أنهم اعتدوا على أعراضهن . أليس

			في ذلك مساس يشرفكم وبرجولتكم ؟ كم فتاة أخفت وجهها حياء وراء يديها وهي تقع في السبي وتباع في سوق الرقيق الأبيض
١٧	١٤٩	التوبيخ	الوزير : ما هذا يا سادة انتشاجرون في حضرة الخليفة؟
١٨	١٥٠	التوبيخ	امرأة أولى : يا سيدي القاضي .. اجتنا نتجادل فيما يكتبه أو لا يكتبه الإمام الغزالي أم من أجل إنقاذ بيت المقدس؟
١٩	١٥	التسوية	عبد الرحمن : هذا صحيح .. معك حق .. و أنا لم أقصد أن أتهمهم جميعا .. لكن أیصل بنا الهوان إلى درجة تأليه الحكام و إسباغ صفاة الألوهية على أشخاصهم .
٢٠	١٥٧	التسوية	الوزير : ألم يصل الحال بين دقاق ورضوان ملك حلب إلى درجة الاقتتال ؟ أليسا أشقاء من نفس الدم واللحم كما تقول؟
٢١	٩	النهي	عبد الرحمان : إلي ما تنظر يا جرجاني؟ ألا زال يراودك أمل وصول جيش الأفضل شاهنشاه أمير جيوش الدولة الفاطمية لإنقاذنا مما نحن فيه؟ أو وهم جيش يأتي من بغداد يرسله الخليفة العباسي حامى الإسلام؟
٢٢	١٦	النهي	الجرجاني : أستغفر الله .. أجننت يا رجل ؟ ماذا تقول ؟ أن ما نطقت به كفر بّين . أعوذ بالله . أتنتع بشرا بصفات الله عز وحل ؟
٢٣	٢١	النهي	افتخار الدولة : و هل يحتمل الوضع الآن الجدل و السغسطة ؟ ...

٢٤	١٢٧	النهي	رجل ثاني : ما هذا يا سيدنا ؟ أنسيت أننا في رمضان ؟
٢٥	١٢٧	النهي	رجل أول : ماذا تفعل يا سيدي ؟ أنت تفطر هكذا في العلن والمؤذن يؤذن لصلاة الظهر ؟
٢٦	١٢٧	النهي	امرأة ثانية : ألا تعلم جزاء من يفطر في العلن ؟
٢٧	٣٢	التييس	رجل ثالث : لكن هناك هذا البرج الثاني الذي يناطح عنان السماء في الشمال واقترب من أسوار المدينة . هل نستطيع تدميره هو الآخر ؟ أم أن الفرنجة سيدخلون به منتصرين إلى قلب المدينتنا ..
٢٨	٨٩	التييس	امرأة أولى: يارب .. كيف نستطيع أن نعيش خارج بلادنا الآن ونحن مرفوعى الرأس ؟
٢٩	٨٩	التييس	امرأة ثالث: أم نبكى حالنا البائس في الغربة .. مشتتين بلا أرض ولا هوية ؟
٣٠	٣٩	الأمر	افتخار الدولة : أين هند ؟ أدخلوها على الفور .
٣١	٨٣	الأمر	الهروي: لماذا لا تجيبوني؟ أريد أن أعرف ما الذي حدث في بيت المقدس ؟
٣٢	٤٥	النصح	هند : لا .. لا .. لن يكون له نفس المذاق ولا نفس الرائحة .. وما معنى الحياة إذا فقد الإنسان مذاقها ؟
٣٣	٩٢	النصح	الهروي: و علينا أن نعمل بكل عزثنا لنستعيد بيت المقدس لكنه لا ينبغي أن نحلم بقتال الأطفال والشيوخ والاعتداء على اعراض النساء. و إلا فما الفرق بينهم ؟
٣٤	١٠٦	النصح	الهروي : كفي هراء .. هل كتب علينا أن نتصل من المسؤولية في كل شيء ؟ أعندما نهزم بسبب تخلفنا وتقاعسنا نعلق فشلنا على الدين ؟ أنتمسح بالله عز وجل التبرير نكستنا ؟ واجهوا الأمر الواقع ولو مرة واحدة

			.. فرما كان في ذلك شفاء من خيبتنا لكنه يبدو أننا فطرنا على تبرير كل فشل بأمر خارج عن إرادتنا وتبرئة أنفسنا دائما من أي خطأ .
٣٥	٩٧	التوسّل	أم الحكم: لقد قال لطبيب أن الأيام الثلاثة القادمة ستكون فاصلة .. ومن الوارد تماما لا قدر الله أن يموت في أي لحظة خلال هذه الأيام. أيهون عليك أن يموت ابنك و أنت في الطريق إلى بغداد في رحلة يائسة تعلم أنها لن تقدم ولن تؤخر في شيء؟
٣٦	٩٨	التوسّل	أم الحكم: و ابنك يا أبا سعد؟ أنا لا أتحدث عن نفسي و حاجتي إلي وجودك في هذه المحنة. لكن أبنك.. ألا تتخيل أن رحيلك سيقضي على آخر فرصة لنجاته من المريض؟
٣٧	١٠٤	التشجيع	الهروي : أنتم مخطئون يا أخواني .. أن لدينا الكثير .. أنسيتم أن لدينا خليفة للإسلام والمسلمين ؟ أنسيتم أن خليفة رسول الله لا زال حيا يرزق برغم كل المصائب التي هبطت على أمة الإسلام . أنسيتم أنه يتربع في مكان أبي بكر الصديق وعمر بن الخطاب وعثمان وعلي بن أبي طالب ؟
٣٨	١٠٥	التشجيع	الهروي : كيف لا يقبلون وأنتم تجسّد حي للمحنة التي يعيشها العالم العربي الإسلامي . ومهمة الخليفة بإذن الله هي إخراج الأمة من هذه المحنة .
٣٩	١١١	التحقير	الهروي : ولم لا ؟ أليس أمير المؤمنين ؟ أليس الرجل الذي يسهر على حل مشكلات المسلمين أينما كانوا وأي

			كانت مكانتهم ؟ أم تريد أن تقول أنه لا يلتقي سوى بذوي البأس والمياه والمال ؟
٤٠	١٢٥	الدعوة	رجل ثالث : يا شيخنا الجليل لماذا نجلس هكذا؟ قم بنا إلى داخل المسجد وسنصلي وراءك.
٤١	١٢٦	الدعوة	امرأة أولى : ماذا نفعل هنا يا سيدي ؟ ستفوتنا الصلاة إذا تباطأنا أكثر من هذا لماذا لا ندخل المسجد ؟
٤٢		الإستيضاح	الهروي : حاشني الله أن استهزيء بأقل ما يمس دين الله من قريب أو بعيد . . لكن قل لي يا رجل ما جدوي ركن الصلاة إذا فني المسلمون من على وجه الأرض ؟ من سيصلي الله إذا استمر الفرنجة في اكتساح أراضي العرب والمسلمين وغزوها وكأنهم في نزهة بربوع خالية من السكان ؟ من الذي سيلتزم بالصوم إذا ذبح كافة المسلمين على يد الفرنجة وتنصر من بقي حيا حفاظا على حياته ؟
٤٣	١٥٥	الإستيضاح	الهروي: و هل محمد هذا أخوه حقا من دمه ولحمه؟
٤٤	١٣٥	الإستفتاء	الهروي : لا أعرف أسماءهم ولا يهمني أن أعرفها . . لكن الحرس منعونا حتى من دخول القصر . وعندما ألحنا في الملل لقاء الخليفة خرج علينا رجل تبدو عليه علامات الاستهتار واللامبالاة وقال لنا أن وقت الخليفة لا يسمح له باستقبالنا ثم طلب مني أن أدفع له مائة دينار حدّي أستطيع المثل في حضرة المستظهر بالله أعده الخالق . . فهل يرضيك ذلك يا مولاي؟

٤٥	١٥٣	الإلتمس	الخليفة : أتحب أن تنضم إلى جماعة الحكماء يا أبا سعد حتى تستفيد من خبرتك ومعرفتك بالمنطقة وما جرى فيها منذ بدء غزو الفرنجة؟
٤٦	١٥٥	الإلتمس	الخليفة : قلت لك أن ما حدث هو عدل إلهي و عقاب من السماء لمن سلبوا ما لا حق لهم فيه وتربعوا على عروش لا تؤهلهم لها أي شرعية . إنهم يستحقون أكثر من هذا وادعو الله أن يستفيدوا من هذا الدرس ويستوعبوا مغزاه . والان هل تريد أن تنضم إلى بعلة استقصاء حقيقة الأوضاع في المنطقة أم أن لك رأيا آخر؟